

Henckes), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp (par M. Jean Colombara) et Robert Mehlen (par M. Aly Jaerling);

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener (par M. François Bausch).

A voté non: M. Serge Urbany.

S'est abstenu: Mme Lydie Err.

(M. Jean Spautz reprend la Présidence)

Ass d'Chamber d'accord fir d'Dispens vum zweete Vote ze ginn?

(Assentiment)

Et ass esou decidéiert.

Mir kommen dann elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5072 iwwert d'Gerichtsbibliothéik. Et si schonn ageschriwwen: déi Häre Klein, Bettel an Henckes. D'Wuert huet elo den Här Laurent Mosar a Verriedung vum Här Patrick Santer, dee Rapporteur vum Projet genannt gi war. D'Wuert huet den Här Mosar.

5. 5072 - Projet de loi portant

1. modification de l'article 46 et de l'article 56-2 de la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire, et 2. introduction des articles 37-2 et 78-2 dans la loi modifiée du 7 novembre 1996 portant organisation des juridictions de l'ordre administratif

Rapport de la Commission juridique

M. Laurent Mosar (CSV), en remplacement de M. Patrick Santer (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, fir d'éischt wëll ech hei mäi Fraktiounskolleeg Patrick Santer excuséieren, deen a sech Rapporteur vun deem Projet ass, awer leider haut net ka bei eis sinn, wat mir dann de Pléséier gëtt lech de mëndleche Rapport virzedroen. Ech wëll fir d'alleréisch awer vun dëser Plaz aus dem Patrick Santer fir säin excellente schrëftleche Rapport merci soen.

Dee Projet, dee mer haut hei an der Chamber zur Ofstëmmung virleien hunn, huet eng Rei vun Zilsetzungen. Fir d'éischt gëtt den Artikel 46 vum Gesetz iwwert d'Organisation judiciaire ëmgeännert. Well déi praktesch Uwendung vun dësem Artikel, souwéi en elo verfaasst ass, problematesch ass, soll de virleien Entwurf dës Dispositioun méi genee ausleeën.

Hei geet et also ëm de fräien Zougank zur zentraler Bibliothéik, déi a sech der Magistratur an de Riichter soll virbehalen bliwen. D'Bibliothéik ass awer nom virleien Text och op fir Affekoten, Notairen oder Dierwiechteren. Dësen Zougank ass awer net onageschränkt.

D'Reglement wäert dësen Zougank an Zukunft regelen an d'Bibliothéik soll dann och fir all aner Persounen, déi weder an déi eng nach an déi aner Kategorie falen, am Prinzip net zougängeg sinn.

De Procureur général d'Etat kann awer an dësem Fall den Accès extra erlaben. De Gesetzestext gesäit och d'Ernennung vun engem Fonctionnaire, dee sech ëm de Fonctionnement an d'Gestioun vun dëser Bibliothéik soll këmmern, vir. Beim Zougank zum Jurisprudenzfichier, dat heescht zu deem Fichier, deen all Jugementer an Arrêten beinhalt, ass deeselwechte Prinzip zréckbehalen gi wéi fir d'Zentralbibliothéik vun der Magistratur. D'Riichter hunn also e komplett fräien Zougank, während d'Affekoten, d'Notären an d'Dierwiechteren wéi och d'Öffentlechkeet nëmmen no bestëmmte Konditiounen a Modalitéiten kënnen op dës Fichieren zréckgräifen. Hei soll och e groussherzoglecht Règlement d'Konditiounen an d'Modalitéiten festhalen.

Den initialen Text hat u sech den Accès vun der Öffentlechkeet zum Jurisprudenzfichier enger schrëftlecher Autorisatioun vum Procureur général d'Etat ënnerleucht. Vu datt d'Iddi awer war, der Öffentlechkeet en Zougank zu dëse Fichieren zuzesécheren, war de Statsrot der Meenung, an d'Commission juridique deelt dës Meenung, dass et besser wier ganz einfach fir all Net-Magistrat en Zougank virzegesinn, mä dësen Accès dann awer iwwer Règlement grand-ducal ze reglementéieren.

De Projet gesäit als zweet vir den Artikel 56-2 vum Gesetz iwwert d'Organisation judiciaire ëmzeännern, Artikel dee sech op d'Assesseure vun den Aarbechtsgerichter bezitt. Den Objektiv ass, hei mat alle Mëttelen, och wann et klenger sinn, wéi dat hei de Fall ass, e performante Gerichtssystem ze promovéieren. Mir wëssen datt d'Aarbechtsgerichter ëmmer méi belaascht ginn. Wann een awer wëllt datt dës Gerichter hir Dossiere korrekt an engem vernünftigen Zäitraum ofschléisse sollen, ass et fir d'alleréisch noutwendeg d'Zuel vun deenen Assesseuren eropzesetzen, an zwar vun 21 Memberen op 42, wéi dat am Kader vum Projet de loi virgesinn ass.

De Regierungstext hat virgesinn dass d'Zuel vun den Assesseuren net méi géif iwwer e Gesetz, mä iwwer Règlement grand-ducal bestëmmt ginn. Fir d'Auteure vum Projet géif ee mat esou enger Reform vill Zäit spueren. Et wier ëmmerhi méi einfach e Règlement ze ännere wéi e Gesetz.

Souwuel d'Commission juridique wéi awer och de Statsrot si vun dëser Motivatioun net iwwerzeegt gewiescht, well den Artikel 94 vun eiser Verfassung ganz kloer seet, dass d'Organisation judiciaire iwwert de Wee vun engem Gesetz geregelt soll ginn, an dëst géllt dann och ënner anerem fir de Bestëmmungsmodus vu senge Memberen.

Säit der Revisioun vum Artikel 94 an der gläichzäiteger Schafung vun den Aarbechtsgerichter ass d'Zuel vun den Assesseuren ëmmer iwwert de Wee vun engem Gesetz festgehalen ginn, esou datt een dovun kann ausgoen, datt d'Fro vun der Zuel vun den Assesseuren eng Fro ass déi der Organisation judiciaire ënnerläit. Esouguer wann dat net sollt de Fall sinn, ass et dach esou datt e Règlement nëmme kann e Gesetz exécutéieren, an anere Wieder d'Detailer virgesinn. Mä nach muss e Gesetz d'Prinzip festleeën, déi ze exécutéieren sinn. Et bleift also d'Fro, ob déi initial Propos wierklech näischt anescht ass wéi eng detailléiert Ausféierung. Weinst enger méiglecher Incompatibilitéit mam Artikel 94 vun eiser Verfassung huet de Statsrot awer ugedeit sech formell géint den initialen Text ze opposéieren.

D'Kommissioun huet dann och d'Meenung vum Statsrot gedeelt, esou datt de virleien Text an net e Règlement d'Zuel vun den Assesseuren bestëmmt.

De Projet de loi gesäit dann och nach vir déi obligatoresch Residenzverpflichtung, deenen normalerweise d'Assesseuren ënnerworfen sinn, ëmzeännern. Bis haut ass et esou, datt ee muss an deem Bezirk vum Aarbechtsgericht wunne wou een als Assesseur genannt ginn ass. Wann een also zum Beispill zu Dikrech wunnt, kann een net nom aktuellen Text zu Lëtzebuerg als Assesseur genannt ginn. Dëst soll awer elo mam virleien Gesetz erméiglecht ginn. Dës Moosnam ass dann och ze begrëssen, am Sënn datt se fir méi Flexibilitéit vun den Aarbechtsgerichter wäert suergen.

De Gesetzesprojet féiert dann och nach zwou nei Dispositiounen am Kader vum Gesetz vun 1996 iwwert d'Organisation vun den administrativen Juridictionen an, an zwar d'Artikelen 37-2 an 78-2. Domadder wier d'Fro dann och vun den

Absencen am Kontext vun engem Congé sans solde och um Niveau vun dëse Gerichter geregelt.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech géif lech bieden dem virleien Projet Är Zoustëmmung ze ginn an och direkt mam gudden Beispill virgoen an d'Zoustëmmung vu menger Fraktioun ginn.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Als éischten Diskussiounsriedner ass den Här Jean-Pierre Klein agedroen. Den Här Klein huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Jean-Pierre Klein (LSAP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, merci dem Rapporteur fir deen ausféierleche Bericht. Et geet hei ëm d'Ofännung vun den Article 46 a 56-2 vum Gesetz iwwert d'Organisation judiciaire. De Statsrot huet fir den Artikel 46 e komplett ëmgeännerten Text virgeschloen. Dësen Text ass méi kohärent a méi logesch wéi den ursprüngeleche Regierungstext. D'Commission juridique huet de Conseil d'Etat integral suivéiert a sengen Iwwerleeungen.

De Service de documentations vum Gericht ass méi am Detail opgedeelt a reglementéiert ginn. E gëtt och elo dem Public accessibel gemaach, dat awer ënner ganz bestëmmte Konditiounen, déi duerch Règlement grand-ducal festgeluecht ginn. Dat ass en Advantage fir d'Leit, déi sech zum Beispill fir Jurisprudenz interesséieren oder déi iergendwéi Goût um Droit fonnt hunn. Et ass och besonnesch zum Virdeel vu Studenten, déi wëlle fir hiren Examen déi eng oder aner Recherche maachen a sech dokumentéieren. Am ursprüngelechen Text war och virgesinn, datt kënnt eng Redevance fir d'Konsultatioun vun den Dokumenter virgesi ginn. Dat figuréiert elo net méi am definitiven Text. Och besonnesch ass dat gönschteg fir, wéi gesot, d'Studenten.

Et gëtt och elo e Fonctionnaire-rédacteur agestellt, dee sech mat der Gestiou vum Service befaasst an deen, hoffe mer, alle Benotzer vun deem öffentlechen Déngscht behëlleflech ass. Mir bedauern, och wéi d'Chambre du Travail, datt d'Konditiounen fir den Accès zu der Dokumentatioun net fir all Kategorie vun Usageren déiselwecht sinn, also zweeërlee Mooss a Gewicht. Déi eng mussen eng speziell Autorisatioun vum Procureur général hunn, déi aner net, obwuel datt fir all Kategorie Steiersuen agesat ginn.

Wat d'Assesseure vum Tribunal du Travail, vum Aarbechtsgericht, ubelaangt, do huet de Statsrot eng formell Oppositioun gemaach, well d'Zuel vun deenen Assesseuren net ka festgeluecht ginn iwwert de Wee vun engem Règlement grand-ducal. Dës Bestëmmung misst scho gemäss dem Artikel 94 vun der Verfassung an d'Gesetz selwer ageschriwwen ginn an net dem Pouvoir réglementaire iwwerloos ginn. D'Commission juridique huet deem formellen Awand jo och Rechnung gedroen.

D'Chambre du Travail huet eng gutt Iddi, där ee misst Rechnung droen, fir den Assesseuren Formationscoursen an eng Formation continue unzubidden, fir hiren Job am Intérêt vun de Parteien, de Justiciabelen, auszeüben.

Wat d'Gesetz vum 7. November 1996 iwwert d'Organisation vun de Verwaltungsgerichter ubelaangt, gëtt dat an deem Sënn ergänzt, datt wann e Riichter Congé sans traitement huet, datt dee kann ersat ginn esou laang wéi de Congé sans traitement dauert. Dat ass am Intérêt vun der Continuitéit vun deem Service, an et gëtt och gesot datt, wa säi Congé sans

traitement ofgelaf ass, en da seng Plaz an der Magistratur, um Tribunal administratif nees kann erëmkreien, quitte datt en, wa kee Poste fräi ass, dann hors cadre gefouert gëtt. Dat gëtt deene Leit och eng bestëmmt Garantie. Si brauchen net ze fäerten, datt se net méi réintégréiert gi wann hire Congé sans traitement ofgelaf ass.

Dir Dammen, Dir Hären, och den Accord vun eiser Fraktioun zu dësem Projet de loi.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Xavier Bettel agedroen. Den Här Bettel huet d'Wuert.

M. Xavier Bettel (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech soen lech merci. Ech soen nach eng kéier dem Här Mosar a Verriedung vum Här Santer merci fir de Rapport.

Ech wëll net nach eng kéier e Rapport maachen. Et ass alles gesot ginn. Ech hu just eng kleng Kritik, déi ech mer erlabe wëllt. Ech hunn et nämlech schonn an der Commission juridique eng kéier gefrot. Ech hunn et eng zweete kéier widerholl de 14. Mee. Ech sinn ee vun deenen Deputéierten, dee gäre bei engem Projet de loi, wou sech op Règlements grand-ducaux zréckberuff gëtt, och d'Méiglechkeet eng Kopie an d'Informatioun iwwert de Règlement grand-ducal ze hunn, well déi éischt Fro, déi hei dran ass, ass déi, déi ech gestallt kréien herno an engem Conseil. Wéi sinn dann d'Modalitéiten fir bei d'Bibliothéik vun der Magistratur kënnen ze goen? A mir hunn en Text gestëmmt a mir wësen awer net wéi duerno d'Modalitéiten sinn.

En plus zitéiert de Conseil d'Etat a sengem Avis de Règlement grand-ducal. Mir hunn awer keng Kopie kritt als Kommissioun, als Deputéierten. Ech fannen dat schued.

Ech wëll awer och just soen zu deem heite Projet, dass ech frou sinn, dass endlech d'Affekoten dierfen an der Bibliothéik vun der Magistratur an de Fichier vun der Jurisprudenz siche goen, well et d'armes égales an d'égalité an engem Prozess sollen och garantéiert ginn, dass jiddereen déiselwecht Méiglechkeeten huet fir d'Défense ze assuréieren, an dass d'Affekoten elo an der Zukunft dierfen déiselwecht Méiglechkeete kréie wéi d'Magistratur.

Déi aner Saach, mam Tribunal de travail, do ass et och wichteg, dass 42 Effektiver elo do sinn. Ech mengen, et ass immens vill Aarbecht do an et ass ebe fir dat Ganz ze facilitéieren.

Op jidde Fall bréngen ech lech heimat den Accord vun der Fraktioun vun der Demokratescher Partei, awer nach eng kéier, Här Minister, en Appel, an Zukunft hätt ech gären e Règlement grand-ducal beim Projet de loi.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Jacques-Yves Henckes agedroen. Den Här Henckes huet d'Wuert.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Ech wollt just den Accord vun eiser Fraktioun zum Gesetzesprojet bréngen an dem Rapporteur félicitéieren fir säi gudden Bericht.

Merci.

M. le Président.- Den Här Urbany huet elo d'Wuert.

M. Serge Urbany (déi Lénk).- Här President, ech wëll hei just soen, dass ech mech wäert bei deem Projet do enthalten, an zwar mat deem Argument, dat den Här Bettel elo sot, well kee Projet de règlement do dobäi läit. Ech menge grad an där Matière do kënnt et vill drop un, wat an deem Règlement do dra steet. Ech froe mech iwwerens wat an der Praxis sech soll ännern, wann een d'Localitéiten kennt an där déi Bibliothéik do ass, wat do an der Praxis par rapport zu haut wierklech ännere soll.

Aus där Ursaach wëll ech mech enthalen bei deem Projet do, ob-schonn ech am Prinzip awer mat deenen anere Bestëmmungen d'accord sinn.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Minister Luc Frieden.

M. Luc Frieden, Ministre de la Justice.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll ganz kuerz de Rapporteur, deem schrëftleche Rapporteur an deem mëndleche Rapporteur, deenen Häre Santer a Mosar, merci soe fir hir Rapporten. Merci och deenen anere Kollegen, déi heizou an der Kommissioun an heibannen intervenéiert sinn.

Ech géing just zwee wichteg Punkten ervirhiewen, déi d'politesch Volontéit vun der Regierung bewiese fir e gutt Fonctionnement vun de Gerichtsbarkeeten ze assuréieren. Éischstens d'Augmentatioun vun der Zuel vun den Assesseuren bei den Aarbechtsgerichter. Zweetens sécher ze stellen, datt beim Verwaltungsgericht, och wann een e Congé sans solde huet, mir dee kënnen als Riichter ersetzen.

Mir haten de Mëtten hei eng Debatt iwwert d'Durée vun de Prozesser en matière pénale. Hei si mer net en matière pénale, mä en matière du droit du travail an en matière du droit administratif. Et läit mir duerfir vill drun ze ënnersträichen, dass duerch dës Projeten, déi séier - an dat ass och normal - duerch d'Chamber ginn, wesentlech Akzenter gesat ginn, fir datt d'Affären, déi zum Beispill beim Verwaltungsgericht leien, och kënnen gutt evaküiert ginn, wann e Riichter vu sengem statutaesche Recht Gebrauch mécht, fir eng Zäitchen e Congé sans solde ze hunn. Dofir ass et fir zwou Gerichtsbarkeeten e wichtegt Gesetz.

Eng lescht Remarque iwwert de Règlement grand-ducal. De Règlement grand-ducal ass eng Kompetenz vum exekutive Pouvoir. Dat doten ass nämlech e Punkt, deen ëmmer erëm an den Diskussiounen opkënnt. Et ass esou, dass e Gesetz gestëmmt gëtt an da kënnt de Règlement grand-ducal an d'Regierung mécht deen innerhalb vun deene Kompetenzen, déi se no der Verfassung huet.

Et ass net esou, dass d'Chamber bei all Gesetz och muss de Règlement grand-ducal dobäi hunn. Ech verstinn, dass dofir e groussen Intérêt besteet, mä dat ass net ëmmer méiglech. An dësem Fall hunn ech de Projet de règlement grand-ducal, ech ginn e gären och un d'Deputéierte weider, mä dat ass a bleift eng Kompetenz vum Exekutiven an et wär net gutt, wa bei all Projet de loi direkt och missten all d'Reglementer dobäi sinn.

(Interruption)

Da misst ee schonn an Zukunft soen d'Chamber stëmmt och d'Reglementer. Ech mengen, dat ass net an der Iddi gewiescht. D'Gesetz gëtt eis d'Basis opgrond vun deem d'Regierung exekutéiert. Mä an dësem Fall hunn ech e bäi mer an ech wäert herno deenen zoustännegen Deputéierten, déi sech dofir interesséieren, ganz gären eng Kopie matginn. Da kënnen se dat den Owend doheem studéieren.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. Lucien Weiler (CSV).- Ech sinn net ganz d'accord mat deem wat den Här Minister seet.

(Interruption)

Ma neen, mir brauchen dach net e Blanc-seing hei ausstellen.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi 5072 a stëmmen doriwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 3 si gelies an ugeholl.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi dogéint si mat Neen oder si enthaile sech.

De Projet de loi ass ugeholl mat 56 Jo-Stëmmen an enger Abstentioun.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank (par M. Lucien Cle-

ment), MM. Marcel Glesener (par M. Nico Loes), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer (par Mme Ferny Nicklaus-Faber), Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel (par M. Marco Schroell), MM. Jeannot Belling (par M. Jean-Paul Rippinger), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas,

Paul Helminger (par M. Niki Bettendorf), Alexandre Krieps, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach (par M. John Schummer);

MM. Jean Asselborn (par M. Alex Bodry), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par M. Jeannot Krecké), MM. Ben Fayot (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer (par M. Mars Di

Bartolomeo), Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Aly Jaerling), Fernand Greisen (par M. Jean-Pierre Koepp), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen (par M. Jacques-Yves Henckes);

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener (par M. François Bausch).

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da wiere mer domadder um Enn vun eiser Sitzung ukomm. Déi nächst Sitzunge si virgesinn de 17., 18. an 19. Juni. Den Ordre du jour gëtt lech schrëftlech zoukomme gelooss.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 16.52 heures)

MARDI, 17 JUIN 2003

62^E SÉANCE

Présidence: M. Jean Spautz, Président
M. Niki Bettendorf, Vice-Président

1. Communications

2. Ordre du jour

3. Dépôt de deux propositions de loi

4. Heure de questions au Gouvernement

- Question N° 306 du 17 juin 2003 de Monsieur le Député Laurent Mosar au sujet du statut et du fonctionnement de la société coopérative "Spidolswäscherei", adressée au Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale
- Question N° 307 du 16 juin 2003 de Monsieur le Député Jeannot Krecké au sujet des conclusions des groupes de travail issus de la table ronde sur les pensions de l'année 2001, adressée au Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale
- Question N° 308 du 17 juin 2003 de Monsieur le Député Gusty Graas au sujet de l'interruption de l'alimentation en eau potable du réservoir principal à Eschdorf à partir de la station de traitement à Esch-sur-Sûre, adressée au Ministre de l'Intérieur
- Question N° 309 du 16 juin 2003 de Madame la Députée Renée Wagener au sujet des retours des demandeurs d'asile déboutés, adressée au Ministre de la Justice
- Question N° 310 du 17 juin 2003 de Monsieur le Député Marco Schank au sujet de la stratégie gouvernementale en matière de réduction des émissions à effet de serre, adressée au Ministre de l'Environnement
- Question N° 311 du 17 juin 2003 de Monsieur le Député Alex Bodry au sujet du prochain sommet de la Grande Région, adressée au Ministre de l'Intérieur
- Question N° 312 du 17 juin 2003 de Madame la Députée Maggy Nagel au sujet du financement des installations du Syndicat intercommunal pour la collecte, l'évacuation et l'élimination des ordures ménagères et industrielles (SIGRE) en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach, adressée au Ministre de l'Intérieur
- Question N° 313 du 17 juin 2003 de Monsieur le Député Jean Huss au sujet du conflit social entre l'Entente des Hôpitaux Luxembourgeois et les syndicats du secteur santé, adressée au Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale
- Question N° 314 du 17 juin 2003 de Monsieur le Député Patrick Santer au sujet des problèmes juridiques se posant au niveau de la création d'un lieu d'injection (Fixerstuff), adressée au Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale
- Question N° 315 du 17 juin 2003 de Monsieur le Député Ben Fayot au sujet des résultats de la récente enquête Eurobaromètre sur les attitudes vis-à-vis de la discrimination, adressée au Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse
- Question N° 316 du 17 juin 2003 de Monsieur le Député Ben Fayot au sujet du projet de Constitution élaboré par la Convention sur l'avenir de l'Europe, adressée au Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur
- Question N° 317 du 17 juin 2003 de Monsieur le Député Jos Scheuer au sujet du problème des surqualifications de nombreux candidats à l'examen-concours pour l'admission au stage dans la fonction publique, adressée au Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative

5. 5105 - Projet de loi relatif à l'adhésion du Luxembourg à la Banque Asiatique de Développement

(Rapport de la Commission des Finances et du Budget - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)

6. 5073 - Projet de loi modifiant la loi du 21 juin 1999 autorisant l'Etat à participer au financement de la modernisation, de l'aménagement ou de la construction de certains établissements hospitaliers

(Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)

Au banc du Gouvernement se trouvent: Mme Lydie Polfer, Vice-Premier Ministre; Mme Marie-Josée Jacobs, MM. Michel Wolter, Luc Frieden, Mme Anne Brasseur, MM. Henri Grethen, Charles Goerens et Carlo Wagner, Ministres; MM. Joseph Schaack et Eugène Berger, Secrétaires d'Etat.

(Début de la séance publique à 15.00 heures)

M. le Président. - D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber iergendwellech Matdeelungen ze maachen?

(Négation)

1. Communications

Ech hunn lech folgend Kommunikatiounen ze maachen:

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le Bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Monsieur Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget, a déposé au Greffe de la Chambre des Députés, en date du 12 juin 2003, les projets de loi suivants:

- Projet de loi N° 5165 relative à la lutte contre le blanchiment et contre le financement du terrorisme portant transposition de la directive 2001/97/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 décembre 2001 modifiant la directive 91/308/CEE du Conseil relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment de capitaux et modifiant:

1. le code pénal;
2. le code d'instruction criminelle;
3. la loi modifiée du 7 mars 1980 sur l'organisation judiciaire;
4. la loi modifiée du 23 décembre 1998 portant création d'une commission de surveillance du secteur financier;
5. la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au secteur financier;
6. la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances;

7. la loi modifiée du 9 décembre 1976 relative à l'organisation du notariat;

8. la loi modifiée du 10 août 1991 sur la profession d'avocat;

9. la loi modifiée du 28 juin 1984 portant organisation de la profession de réviseur d'entreprises;

10. la loi du 10 juin 1999 portant organisation de la profession d'expert comptable;

11. la loi modifiée du 20 avril 1977 relative à l'exploitation des jeux de hasard et des paris relatifs aux épreuves sportives;

12. la loi générale des impôts („Abgabenordnung“).

- Projet de loi N° 5166 modifiant la loi du 25 juillet 2002 portant création et réglementation des professions de géomètre et de géomètre officiel et portant modification de la loi modifiée du 28 décembre 1988 réglementant l'accès aux professions d'artisan, de commerçant, d'industriel ainsi qu'à certaines professions libérales.

3) Par lettre du 5 juin 2003 le Secrétaire général du Parlement européen a fait parvenir le texte des résolutions adoptées par le Parlement européen au cours de sa période de session du 12 au 15 mai 2003:

- position sur la proposition de décision du Conseil concernant la conclusion d'un accord visant à renouveler l'accord de coopération dans le domaine de la science et de la technologie entre la Communauté européenne et le gouvernement de la Fédération de Russie
- résolution sur les travaux de l'Assemblée parlementaire paritaire ACP-UE en 2002
- résolution sur la protection des artistes du secteur audiovisuel
- résolution sur la recommandation de la Commission concernant les grandes orientations des politiques économiques des Etats membres et de la Communauté (période 2003-2005).

2. Ordre du jour

D'Presidentekonferenz huet an hierer Sitzung vum 6. Juni décidéiert, datt d'Chamber haut de Mëtten an iwwermuer mat folgendem Ordre du jour siéigiert:

Haut de Mëtten hu mer eng Froestonn un d'Regierung an duerno de Projet de loi 5105 iwwert de Lëtzeburger Baitrëtt an d'Banque Asiatique de Développement. Bei dësem Projet ass eng qualifizéiert Majoritéit erfuert. Dann hu mer nach de Projet de loi 5073 iwwert d'Spideeler.

En Donneschdeg hu mer éischens de Projet de loi 4807 iwwert d'Pratiques commerciales restrictives, zweetens de Projet de loi 4997, e Protokoll vum BENELUX-Gesetz iwwert d'Marken an drëtzens de Projet de loi 5083 iwwert d'Affectation vun Iwwerschëss vun de Recetten aus dem Joer 2001. Op Wonsch vum Rapporteur a mam Averstännis vun der Regierung kënnst dëse Projet en Donneschdeg als éischten un d'Rei.

Ass d'Chamber mat dësem Ordre du jour d'accord?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Den Här Alex Bodry freet d'Wuert fir den Dépôt vun zwou Propositions de loi. Här Bodry, Dir hutt d'Wuert.

3. Dépôt de deux propositions de loi

M. Alex Bodry (LSAP). - Här President, Dir Dammen an Dir Härën, et si gläich zwou Propositionen, déi ech hei déposéiere wëll.

Eng éischt Proposition de loi behandelt d'Emännerung vum Gesetz vum 27. November 1980 iwwert d'Emweltverwaltung. Ech gesinn dës Proposition de loi als Alternativ zum Regierungsprojet 4863. Mir kënnen déi dann zesummen diskutieren a kucke wien déi beschten Texter presentéiert, Här Rippinger.

Déi zweet Proposition de loi ass déi, déi een neien Artikel 940-1 an de Code de procédure civile aféiert, respektiv déi den Artikel 41 vum Gesetz vum 1999 iwwert d'Police an d'Inspection générale de la Police, wéi d'Artikelen 58 an 68 vum Gemeengesetz vum 1988 emännert. Dat heiten ass och geduecht als Alternativ zum Regierungsprojet 5076 bekannt ënnert dem Numm Lex Greenpeace.

- Proposition de loi N° 5167

- portant introduction d'un article 940-1 nouveau au Nouveau Code de Procédure civile

- modifiant a) l'article 41 de la loi du 31 mai 1999 sur la Police et l'inspection générale de la Police b) les articles 58 et 68 de la loi communale du 13 décembre 1988, telle que modifiée par la suite, et

- Proposition de loi N° 5168 portant modification de la loi modifiée du